



ZULASSUNGSSCHEIN/ CERTIFICATE OF APPROVAL

D/BAM 4877/1A2W - 2. NEUFASSUNG/ AMENDMENT NO. 2

für die Bauart einer Verpackung zur Beförderung gefährlicher Güter

for the design type of a packaging for the transport of dangerous goods

Aktenzeichen/ Reference no. 3.12/307858

1. Rechtsgrundlagen/ Legal basis

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt in der Fassung der Bekanntmachung vom 18. August 2023 (BGBl. 2023 I Nr. 227)
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by road, rail and inland waterways)
- 1.2 Gefahrgutverordnung See in der Fassung der Bekanntmachung vom 21. Oktober 2019 (BGBl. I S. 1475), die zuletzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 12. Dezember 2019 (BGBl. I S. 2510) geändert worden ist.
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)
- 1.3 Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung in der Fassung der Bekanntmachung vom 10. Juli 2008 (BGBl. I S. 1229), die zuletzt durch Artikel 28 der Verordnung vom 11. Dezember 2024 (BGBl. 2024 I Nr. 411) geändert worden ist
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by air)

2. Zulassungsinhaber/ Approval holder

Diehl Defence GmbH & Co. KG
Karl-Diehl-Straße 1
D - 66620 Nonnweiler

3. Hersteller/ Manufacturer(s)

Diehl Defence GmbH & Co. KG
Karl-Diehl-Straße 1
D - 66620 Nonnweiler

Kurzzeichen/ Identification

DNM

4. Beschreibung der Bauart/ Specification of the design type

Fass aus Stahl mit abnehmbarem Deckel (abweichende Spezifikation)/
Steel drum removable head (deviating specification)

Hersteller-Typenbezeichnung/ Type designation of the manufacturer:

DM 95130

Vom Bundesministerium für Verkehr nach § 8 (1) 3. der GGVSEB sowie nach §12 (1) 3. der GGVSee in Verbindung mit Kapitel 7.9 des IMDG-Codes bestimmte zuständige Behörde Deutschlands./ Competent German authority, authorised by the Federal Ministry of Transport in accordance with § 8 (1) 3. GGVSEB and § 12 (1) 3. GGVSee in conjunction with chapter 7.9 of the IMDG-Code. Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM./ Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM.

Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung./ Legally binding is the German text of this approval.

Abmessungen/ Dimensions		
Länge/ Length	[mm]	1085
Breite/ Width	[mm]	180
Höhe (gesamt)/ Height, total	[mm]	180
Fassungsraum/ Capacity	[l]	20,1

Spezifikation/ Specification

Die Bauart wird durch die Beschreibungen, technischen Zeichnungen, Werkstoffspezifikationen und Bescheinigungen gemäß der/des unter Ziffer 5 genannten Prüfnachweise(s) festgelegt.

The design type is specified by the descriptions, technical drawings, material specifications and certificates as given in the proof(s) of testing, referred to under no. 5.

Abweichend davon gelten ausschließlich die Spezifikationen der folgenden Zeichnungen des Antragstellers:

Deviating from this, the specifications of following drawings of approval holders are valid only:

Technische Zeichnungen/ Technical drawings		
Nr./ No.	Datum/ Date	Bezeichnung/ Name
ST 0848-012 B	11.11.2019	Treibladungsbehälter DM95130
0848-012 a	03.07.2002	Treibladungsbehälter DM95130
0848-012-000-01	21.08.1996	Papprohr
0848-012-000-01 W	21.08.1996	Papprohr
0848-012-000-02 a	03.07.2002	Füllstück für Modul DM72
0848-012-000-03	26.06.2002	Deckel-Füllstück, DM02197 für Basismodul DM82
ST 0848-012-100-00	21.08.1996	Treibladungsbehälter geschweißt
0848-012-100-00 a	29.04.1998	Treibladungsbehälter geschweißt
0848-012-100-01	21.08.1996	Behälterrohr
0848-012-100-02	21.08.1996	Boden
0848-012-100-03	21.08.1996	Riegelstück
0848-012-100-04	21.08.1996	Arretierstück
ST 0848-012-110-00	21.08.1996	Stapelleiste vollständig
0848-012-110-00	21.08.1996	Stapelleiste vollständig
0848-012-110-01 a	29.04.1998	Bolzen
0848-012-110-02 A	15.05.2025	Versteifungsblech
ST 0848-012-120-00	21.08.1996	Stapelleiste mit Verriegelung
0848-012-120-00	21.08.1996	Stapelleiste mit Verriegelung
0848-012-120-01	21.08.1996	Stapelleiste
0848-012-120-02 A	15.05.2025	Verriegelungsstück
ST 0848-012-200-00	21.08.1996	Deckel vollständig
0848-012-200-00	21.08.1996	Deckel vollständig
0848-012-200-01	21.08.1996	Dichtung
0848-012-200-02	21.08.1996	Dichtschaube
0848-012-200-03	21.08.1996	Dichtring
ST 0848-012-210-00	21.08.1996	Deckel
0848-012-210-00	21.08.1996	Deckel
0848-012-210-01 a	04.03.1999	Scheibe
0848-012-210-02	21.08.1996	Stift
ST 0848-012-211-00 a	29.04.1998	Deckelwanne vollständig
0848-012-211-00	21.08.1996	Deckelwanne vollständig
0848-012-211-01	21.08.1996	Deckelwanne
0848-012-211-02 a	29.04.1998	Führungshülse

Nr./ No.	Datum/ Date	Bezeichnung/ Name
ST 0848-012-212-00	21.08.1996	Spannschraube
0848-012-212-00	21.08.1996	Spannschraube
0848-012-212-01 a	04.03.1999	Gewindehülse
0848-012-212-02 a	04.03.1999	Griffplatte
0848-012-212-03	21.08.1996	Runddraht-Sprengring für Wellen
ST 0848-012-213-00	21.08.1996	Verschlußstück vollständig
0848-012-213-00	21.08.1996	Verschlußstück vollständig
0848-012-213-01	21.08.1996	Verschlußstück
0848-012-213-02	21.08.1996	Mutter
0848-012-213-03	21.08.1996	Halteplatte
ST 0848-012-214-00	21.08.1996	Fangseil
0848-012-214-00	21.08.1996	Fangseil
0848-012-214-01	21.08.1996	End-Pressklemme
0848-012-214-02	21.08.1996	Pressklemme
ST 0848-012-300-00 a	03.07.2002	Entladehilfe für Basismodul DM72
0848-012-300-00 a	03.07.2002	Entladehilfe für Modul DM72
0848-012-300-01 a	03.07.2002	Abstützung für Modul DM72
ST 0848-012-400-00	26.06.2002	Entladehilfe für Basismodul DM82
0848-012-400-00	26.06.2002	Entladehilfe für Basismodul DM82
0848-012-400-01	26.06.2002	Schale-Füllstück, DM02196 für Basismodul DM82

Die Bauart weicht von der Spezifikation der Verpackungsart 1A2 ab, weil die seitliche Stützkonstruktion zu einem rechteckigen Querschnitt der Verpackung führt.

The design type deviates from the specifications of the design type 1A2 because of because a lateral support construction determines a rectangular cross section.

5. Prüfnachweise/ Proofs of testing

Prüfbericht Nr. Test report no.	Datum Date	Prüfstelle Testing institute
1/1996	01.04.1996	Deutsche Verpackungsmittel Gesellschaft mbH (DVG), Heinrich-Diehl-Str. 2, D - 90552 Röthenbach

6. Bauartzulassung/ Design Type Approval

Es wird bescheinigt, dass die in Ziffer 4 festgelegte Bauart mit abweichender Spezifikation ebenso sicher ist wie die Verpackungsart 1A2.

On the basis of the BAM safety evaluation, this is to certify that the design type specification mentioned in no. 4 with deviating specifications provides the same level of safety as required for the design type 1A2.

Die Bauart ist für die BAM annehmbar und erfüllt damit die Anforderungen der unter Ziffer 1 genannten Vorschriften. Die Bauart wird hiermit, bei Beachtung der in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen, für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

The design type is acceptable to BAM and complies with the requirements of the regulations under no. 1. Herewith, the design type is declared approved with the subsidiary regulations as given under no. 9 for the carriage of dangerous goods.

Diese 2. Neufassung ersetzt den Zulassungsschein D/BAM 4877/1A2W - 1. Neufassung vom 18. November 2021.

This amendment no. 2 replaces the amendment no. 1 of the Certificate of Approval D/BAM 4877/1A2W dated 18. November 2021.

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

The suitability of this design type for the transport of dangerous substances is only valid under the following limiting conditions:

- Verwendung für gefährliche Gegenstände der Verpackungsgruppen II oder III
Use for dangerous articles substances of Packaging Groups II or III

max. Bruttomasse/ Maximum gross mass	[kg]	35
---	------	----

- vergleichbare oder günstigere Eigenschaften der Füllgüter in Bezug auf ihre Schädigungswirkung bei der Fallprüfung entsprechend dem(n) verwendeten Prüffüllgut (-gütern)
Comparable or better properties of the filling substances with regard to the effect of damage of the package performing the drop test in comparison with the used substance(s) during the performed design type tests

7. Fertigung von Verpackungen/ Manufacturing of packagings

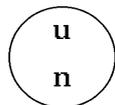
Nach der zugelassenen Bauart dürfen Verpackungen serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muss gewährleisten, dass die serienmäßig gefertigten Verpackungen die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

The packagings may be manufactured in series according the approved design type. The manufacturer must ensure conditions that packagings manufactured in series comply with the approved design type.

8. Kennzeichnung/ Marking

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Verpackungen sind wie folgt zu kennzeichnen:

Packagings manufactured in series to the approved design type shall be marked as follows:



1A2W/Y35/S/./D/BAM 4877-DNM

In den Freiraum ist das Jahr (die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen.

The space shall be used to insert the year (last two digits) of manufacture.

9. Nebenbestimmungen/ Subsidiary Regulations

9.1 Befristungen/ Limitations

entfällt/ not to apply

9.2 Bedingungen/ Conditions

entfällt/ not to apply

9.3 Widerruf/ Withdrawal

Die BAM ist berechtigt, im Rahmen der Vorschriften des Verwaltungsverfahrensgesetzes (VwVfG) den Zulassungsschein zu widerrufen. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1.

The BAM is authorised to withdraw this certificate of approval according to the regulations of the Verwaltungsverfahrensgesetz VwVfG). For instance, violation of the obligation no 9.4.1 is a sufficient reason for a withdrawal.

9.4 Auflagen/ Further conditions

9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Verpackungen nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden.

The manufacturer is allowed to apply the marking as specified in no. 8 to packagings only if they comply with the approved design type and are manufactured and tested under a quality assurance programme as recognised and controlled by BAM.

- 9.4.2 Der in Ziffer 2. genannte Zulassungsinhaber muss nachweisbar sicherstellen, dass alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Verpackungen demjenigen, der diese Verpackungen für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden.
The approval holder in no. 2 must make proof that all regulations and notices of this approval governing the use of packagings for the transport of dangerous goods have been made known to every user.

10. Hinweise/ Notices

- 10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Verpackungen der zugelassenen Bauart bezüglich der Verpackungsart, der Innenverpackungen, des Fassungsraums bzw. der Masse richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Verpackungswerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter in der zugelassenen Verpackungsbauart bleiben unberührt.
The use of packagings of the approved design type with respect to packaging type, inner packaging(s), capacity or mass is regulated by the respective modal regulations. Any other requirements (e.g. filling degree, compatibility with packaging materials) for the transport of dangerous goods by the approved packaging design type are to be taken in account.
- 10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Verpackungen zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:
The design type complies with the test provisions of the following international regulations for packagings for the transport of dangerous goods which in every case are valid at the date of issue of this certificate of approval:
- Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR)
Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)
 - Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (RID)
Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)
 - International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
 - Recommendations on the TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS der UNITED NATIONS
Recommendations on the TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS of the UNITED NATIONS
 - ICAO Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air (ICAO-TI), ebenfalls niedergelegt in den IATA-Dangerous Goods Regulations
Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air (ICAO-TI), similarly written down in the IATA-Dangerous Goods Regulations (IATA-DGR)
- 10.3 Diese Zulassung wird auf der Internetseite der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), Berlin (www.bam.de oder www.tes.bam.de) veröffentlicht.
This approval will be published in due time on the Internet (www.bam.de or www.tes.bam.de) by the Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), Berlin.

11. Rechtsbehelfsbelehrung/ Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch bei der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), Unter den Eichen 87, 12205 Berlin, erhoben werden.

Objections to this notice can be raised to the Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), Unter den Eichen 87, 12205 Berlin, within one month after announcement.

Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM)

Fachbereich 3.1 Sicherheit von Gefahrgutverpackungen und Batterien
12200 Berlin

Im Auftrag
By order

Im Auftrag
By order

Dipl.- Ing. B.-U. Wienecke
i. V. Fachbereichsleitung

Dipl. - Ing. (FH) A. Nieruch
Sachbearbeitung

Dieses Dokument ist mit einem elektronischen Siegel versehen und ist ohne Unterschriften gültig.
This document is provided with an electronic seal and is valid without a signature.